

TANT DE VENT NÉGLIGÉ



© Silke Berg

Avec tant de vent négligé, Eva-Maria Berg offre au langage l'expression de toutes ses ressources, de toutes ses possibilités. Dans ces poèmes, avec un art de jouer avec les mots, elle sait franchir les barrières, observer d'un regard pertinent et original le monde, les êtres qui le peuplent. Avec Eva-Maria Berg, la nature procure souvent au lecteur des surprises allant jusqu'à en saisir un aspect extraordinaire. Car c'est le pouvoir des mots que de métamorphoser la réalité, de passer outre les frontières ou, comme elle l'écrit de « remettre le langage / en cause. »

La lecture de ces poèmes nous entraîne aussi dans l'univers des métaphores, nous permet d'accéder à une réalité que la poésie est à même de nous révéler pour notre plus vif plaisir.

Max Alhau

So viel wind ungenutzt Tant de vent négligé

so viel wind	tant de vent
ungenutzt	négligé
die menschen	les hommes
nicht fähig	incapables
zu fliegen	de voler
die häuser	les maisons
verankert	ancrées
niemals	jamais
zu versetzen	à déplacer
die energie	l'énergie
zu belastet	trop polluée
sich in luft	pour se dissoudre
aufzulösen	dans l'air
doch die augen	mais les yeux
ein leichtes	il est facile
sie mitzureißen	de les entraîner
wohin auch immer	n'importe où

Eva-Maria Berg

Tant de vent négligé

Écrivains francophones contemporains

Eva-Maria Berg

TANT DE VENT NÉGLIGÉ

So viel Wind ungenutzt

Édition bilingue
Traduit de l'allemand
par l'auteur en collaboration avec Max Alhau

Éditions Villa-Cisneros



Éditions Villa-Cisneros